



N° 100

Éditorial par Daniel Miroux	P 1
Le 100ème numéro	P 2
Les 10 Mots 2023	P 3
"ON" le couteau suisse du français	P 3
Semaine de la langue française	P 4
Réunion du RESIFAP	P 5
L'aide de Pikinini au Vanuatu	P 6
Les rendez-vous du trimestre	P 6

Le 7 décembre prochain, l'Alliance Champlain fêtera le 100e numéro de son bulletin trimestriel, "les Échos francophones des Mers du Sud". Il y a, en effet, près d'un quart de siècle, que le premier numéro paraissait. À l'origine, il tenait en une double page mais dès le numéro 3 il passa à 4 pages puis au fil des années il s'étoffait. Il sera le plus souvent à 6 pages à compter du numéro 47 de septembre 2009.

Il convient tout particulièrement de remercier, Ghislaine RIVATON, qui sera non seulement à l'origine de la parution de ce bulletin mais qui en assurera la rédaction pendant de nombreuses années. Ce n'est jamais simple d'éditer un bulletin, d'autant que les moyens financiers étant limités, il faut le réaliser de A à Z par ses propres ressources afin qu'il soit prêt à l'impression. Le logiciel Publisher grâce auquel il est préparé est, à cet effet, d'une grande aide. Notons que l'augmentation importante des tarifs postaux, depuis 2 ans a contraint l'association à privilégier de plus en plus l'envoi en PDF à ses membres et sympathisants.

Souhaitons que ce bulletin puisse paraître pendant encore très longtemps. Longue vie aux Échos francophones des Mers du Sud !

Joyeuses fêtes de Noël et de la Saint-Sylvestre !
Bonne année 2023.

Le Président, Daniel MIROUX

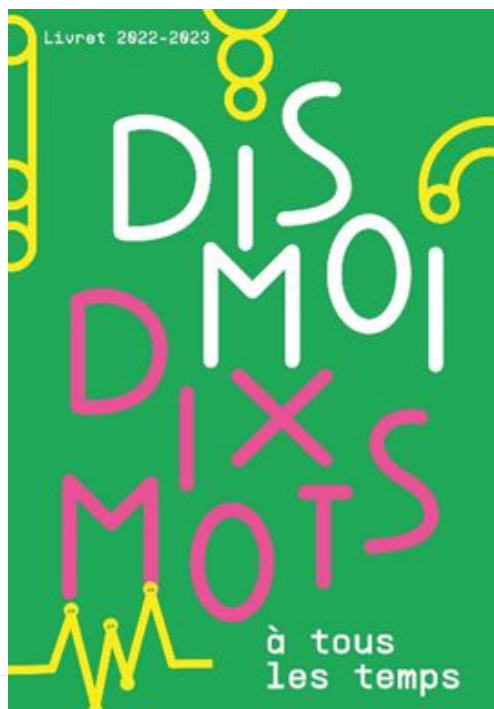
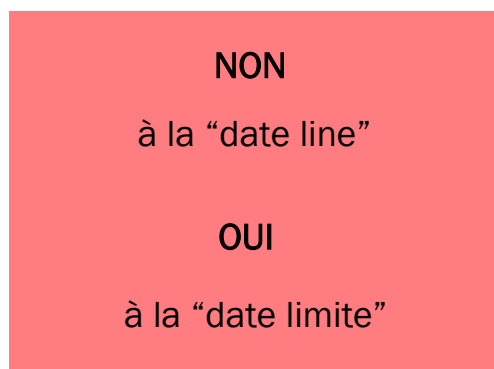
Le sommet de la francophonie qui s'est déroulé les 19 et 20 novembre à Djerba sera relaté dans le prochain bulletin.

*L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées.
L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne en vigueur.*

Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association : Daniel MIROUX — **Secrétaire général** Alain LARDILLIER — **Webmestre :** Ghislaine RIVATON — **Comité de rédaction :** Michèle BEAUDEAU, Cécile BRIAND, Jean-Jacques MAHUTEAU, Yanick PETRE-HICKSON, Ghislaine RIVATON, Alain LARDILLIER — **Siège de l'association :** 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — **Tél** 687 92 98 43 — 687 81 02 07 **Courriel :** alliance.champlain@offratel.nc - champlain@offratel.nc

Édité par nos soins — Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822

Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, avec les frais d'envoi ; Nouvelle-Calédonie : 5 000 F.- Métropole : 5 500 F / 45,82 € - Abonnement au bulletin seul : Nouvelle-Calédonie : 2 500 F — Métropole et étranger : 3 000 F / 25 € -



Mercredi 7 DÉCEMBRE 2022**Parution du 100ème “Échos francophones des Mers du Sud”**

C'est au mois de mars 1998, à l'occasion de la semaine internationale de la langue française, sur une initiative de Ghislaine RIVATON qui souhaitait faire davantage connaître l'association, que le 1er numéro des Échos francophones parut. L'Alliance Champlain existait déjà depuis 1985 mais ce n'est qu'en 1996 que le Ministère de la Culture créa la semaine de la langue française qui donna un nouvel élan à l'association. Au départ réservés à la France métropolitaine, les 10 Mots, qui furent créés deux ans plus tard, s'étendirent progressivement à l'ensemble du monde francophone par des créations parallèles (Belgique, Québec et Suisse notamment). C'est en 2008 que les instances francophones prirent la décision d'étendre, à l'ensemble des pays ayant en partage la langue française, une seule édition des 10 Mots. Chaque année, les ministères de la culture des principaux pays francophones, de concert avec l'Organisation Internationale de la Francophonie, établissent le thème de l'année suivante avec une nouvelle déclinaison des 10 Mots.

Pour marquer l'anniversaire des Échos francophones des Mers du Sud, une soirée festive se déroulera, le 7 décembre à 17h, à la Maison Célières au Faubourg Blanchot à Nouméa avec la participation de la conteuse Josiane BOUDIÈRE qui interprètera sa dernière création : “Les Songes du banyan”, un spectacle de qualité qui s'avère captivant. Un timbre réalisé par le talentueux infographiste Jean-Jacques MAHUTEAU, sera émis ainsi qu'une enveloppe commémorative éditée par le Groupement philatélique Le Cagou. La soirée débutera par la remise des prix du concours de contes de Noël.



Le timbre représente l'île paradisiaque du phare Amédée entourée de son lagon. Elle est située près de Nouméa.

D'aucuns se posent la question pourquoi les 25 ans se fêtent en 2022 et non en 2023 car $2022 + 1998$ ne feraient que 24 ans. Cela cependant fait bien 25 ans car le millénaire vient perturber le calcul logique. Tout simplement parce que de l'an 2000 à 2022 il y a 23 ans et non 22. Et nous sommes au numéro 100 ce qui fait bien 4 trimestres par an x 25 ans.

Les 10 MOTS 2023**« Dis-moi dix mots à tous les temps »**

**année-lumière, avant-jour, dare-dare, déjà-vu, hivernage, lambiner,
plus-que-parfait, rythmer, synchrone, tic-tac.**

Les 10 MOTS 2023 “dis-moi dix mots à tous les temps”



Le français
COMME
ON l'aime

28^e édition de la semaine
de la langue française et de la francophonie

Les mots 2023 illustrent la richesse de la perception du temps :

Temps long (*année-lumière*),

Temps lent (*lambiner*)

Résurgence du passé dans le présent (*déjà-vu*),

Le temps qui donne le tempo à nos journées (*dare-dare, rythmer, synchrone, tictac*),

Le temps qui modèle nos usages quotidiens et culturels (*hivernage*),

Le temps des débuts (*avant-jour*).

N'oublions pas aussi les verbes du temps (*plus-que-parfait*).

“ON”

Le couteau-suisse de la langue française
par Michel FELTIN-PALAS (Résumé)

Ce lointain descendant du latin *homo*, "homme", permet aujourd'hui de remplacer les pronoms personnels comme "je", "tu", "il", "elle", "nous", "vous". Un cas unique sur le plan linguistique. "On" l'utilise tout le temps, mais "on" n'y prête guère attention. Et pourtant, l'histoire de ce petit mot qui n'a l'air de rien, de ces deux lettres accolées comme par le fait du hasard, a tout d'une incroyable aventure.

Certains d'entre vous le savent sans doute : "on" nous vient en droite ligne du nominatif latin *homo*, "homme". Au fil du temps, *homo* évolua sous différentes formes - *huem*, puis *hom*, *hum*, *om*, *en*, *an* - avant que ne s'impose "on". Première curiosité, donc : ces deux lettres devenues pronom personnel indéfini correspondaient au départ à un substantif.

Toujours est-il que cette évolution pose un redoutable problème à l'écrit. Car si, avec "on", le verbe se conjugue nécessairement à la troisième personne du singulier, que faire des adjectifs ? Quand "on" est employé au sens de "quelqu'un", il reste au masculin singulier mais lorsqu'il y a des adjectifs ? : Chez Larousse, la question paraît tranchée. Quand "on" est employé au sens de "quelqu'un", il reste au masculin singulier : "A quinze ans, on est encore naïf". En revanche, quand "on" remplace "je", "tu", "il", "elle", "nous", "vous", il s'accorde avec le pronom implicite : "On est arrivés ce matin" ou bien "Alors, on est contentes ?". Le Robert en ligne est sur la même position, qui conseille : "Lorsque *on* désigne une personne en particulier, l'adjectif s'accorde avec le sujet réel, au masculin ou au féminin selon le cas". Et de citer cet exemple : "*On est contente, madame Langlois ?*"

SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE

DU SAMEDI 18 MARS AU DIMANCHE 26 MARS 2023

Samedi 18 mars à 13h30 à la Mairie de Nouméa
La Dictée du Pacifique

Lundi 20 mars
Célébration de la journée internationale de la langue française

Mardi 21 mars à 18h
(lieu à préciser pour cause de fermeture de la Bibliothèque Bernheim)
Soirée francophonie avec l'artiste tahitien Teiva MANOI dit MINOS

Mercredi 22 mars à 9h
Matinée francophone à la bibliothèque Denise Frey au MONT-DORE

**EXPOSITIONS SUR LES 10 MOTS 2023
ET NOMBREUSES PRESTATIONS DE L'INVITÉ D'HONNEUR "MINOS"
TOUT AU LONG DE LA SEMAINE**

**"dis-moi dix mots à tous les temps"
dans les médiathèques**

à Nouméa (Bernheim, Rivière Salée et Kaméré)
à Dumbéa, Le Mont-Dore et Païta
à Koumac, Poindimié, et Thio,
et à la médiathèque de l'Institut de Formation des Maîtres (MPENC)

L'invité de la semaine sera l'artiste tahitien Teiva MANOI dit MINOS

Réunion à Nouméa les 16 et 17 septembre 2022 du Réseau des structures et institutions nationales en charge de la francophonie en Asie-Pacifique (RESIFAP)



Après deux ans de pause en raison de la crise sanitaire, les membres du Réseau des structures et institutions nationales en charge de la francophonie en Asie-Pacifique (Resifap) se sont réunis à Nouméa les 16 et 17 septembre. Une première en Nouvelle-Calédonie.

Depuis 2016, la Calédonie est membre associé de cette instance (ainsi que de l'Organisation internationale de la francophonie, OIF) aux côtés du Laos, du Cambodge, du Vietnam, du Vanuatu, de la Corée du Sud et de la Thaïlande.

"Ce réseau permet, au-delà de la promotion de la francophonie et de ses valeurs, de se retrouver et de partager pour peser de tout notre poids sur les problématiques spécifiques à notre région et pour faire valoir les intérêts des îles du Pacifique", résume le membre du gouvernement Yoann LECOURIEUX, alors que le prochain sommet international de la francophonie doit se tenir les 19 et 20 novembre à Djerba, en Tunisie. Une délégation de 10 représentants en provenance du Cambodge, du Laos et du Vietnam ainsi que du Vanuatu, s'était spécialement déplacée à Nouméa. Il existe 6 autres "RESIF" dans le monde francophone ; Afrique centrale, Afrique de l'Ouest, Europe, centrale et orientale, Caraïbes et Océan Indien . Le réseau couvrant l'Asie et le Pacifique "RESIFAP" a été créé en 2013.

Si le Resifap plaide en faveur d'un rayonnement plus large de la langue française et des cultures associées dans la région, son ambition n'en est pas moins économique alors que l'axe Indopacifique joue un rôle de plus en plus important sur l'échiquier mondial. "Le partage d'une même langue facilite les échanges, notamment dans le monde des affaires. Or, le centre de gravité de la planète se déplace actuellement vers l'Asie-Pacifique, qui est la région la plus dynamique sur le plan économique, explique Yiseang Chhiv, président du Resifap. Rien que les sept membres de notre réseau représentent en tout une population de 240 millions de personnes et un PIB de 2500 milliards de dollars, l'équivalent du PIB africain."

Le continent africain ne doit pas pour autant être sous-estimé, tant il recèle d'opportunités pour ces territoires francophones : "Trente-cinq pays africains sont francophones et notre travail est aussi d'essayer de rapprocher ces territoires avec ceux de la francophonie d'Asie-pacifique pour identifier les filières économiques à développer", ajoute Thi Mai Yen Tran, représentante régionale de l'OIF à Hanoï.

SOURCES : Dossier de presse du gouvernement et Les Nouvelles Calédoniennes du 17/09.2022 .

REPORTAGE DE NC LA 1^{ère} SUR L'AIDE DE L'ASSOCIATION PIKININI AUX ÉCOLES DU VANUATU



«Faire parvenir du matériel aux établissements scolaires du Vanuatu. C'est l'objectif de l'association calédonienne Pikinini. Les bénévoles étaient réunis, le 17 septembre dernier, à Nouville pour charger un conteneur de quatre tonnes.

Une dizaine de bénévoles forment une chaîne humaine. Ils se passent des cartons de livres, de dictionnaires, d'encyclopédies, de papèterie mais aussi des vélos ou encore des bureaux et des chaises pour les élèves. Des bénévoles de l'association Pikinini s'emploient, ce samedi matin à Nouville, à charger un conteneur avec du matériel destiné à des

établissements scolaires. Au fond du conteneur, Bernard TRANCHANT s'occupe d'optimiser l'espace du mieux qu'il peut.

À l'arrière du conteneur, Klina ne rechigne pas à la tâche. Cette Vanuataise d'origine s'implique depuis une dizaine d'années dans ce type d'opérations. *"Pour moi, c'est important parce qu'on rend un peu ce qu'on a reçu du pays. J'ai des neveux qui m'envoient des messages sur Facebook pour me remercier de tout ce qu'on fait et pour faire connaître d'autres besoins"*, indique Klina.

Pour répondre aux besoins, l'association Pikinini bénéficie de l'aide des communes. Elle récupère du matériel dont les écoles n'ont plus besoin. L'objectif est de remplir au maximum le conteneur. *"On préfère les bourrer au maximum parce qu'actuellement le fret nous coûte de plus en plus cher. Un conteneur nous coûtait 80 000 F de Nouméa à Port-Vila ou à Santo il y a deux ans. On est à plus de 300 000 F actuellement. Avec le coût du fret qui a augmenté, il faut que ce soit complètement rentabilisé"*, explique Catherine CABANE, la présidente de l'association. L'envoi de cette cargaison a été réalisé à la fin septembre.

Photo de Valentin Deleforterie / NC la 1^{ère}

RENDEZ-VOUS DU PREMIER TRIMESTRE 2023

Réunions

Les mardis 10 janvier (Galette des Rois), 14 février et 14 mars 2023 à 17h30

à la Maison des Associations, rue Gustave Flaubert à Nouméa
ancienne école Marguerite le François
rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa

Semaine de la langue française et de la francophonie
du 18 au 26 mars 2023 (voir le programme page 4)

Pensez à découvrir et à faire visiter notre site : alliance-champlain.asso.nc

